

EUSKAL ERRIA

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY



Año XXVIII

MONTEVIDEO, FEBRERO 1.º de 1940

N.º 526



Nuestro Reparto de Navidad del 23 de Diciembre de 1939



Al iniciarse este bello acto que anualmente organiza "Euskal Erria", y que tuvo magnífica resonancia, podemos ver, en esta nota, a las pobres que primeramente reciben los obsequios, que son nuestras constantes protegidas y a quienes acompañan la Presidenta de la Comisión de Señoras Doña JULIANA U. DE WEST, con las señoras de Biestra, Salavarría, Beloqui, Suquibide, Duvigneau, con la señorita Élide Aróztegui Beltrán, activa Tesorera. Mientras tanto, D. Enrique A. Masse controla las tarjetas que se presentan con el registro general.

ARNALDO PEDRO PARRABERE

Administra bienes
Desempeña funciones de Apoderado
Seguros — Asuntos Judiciales
Tramitación de Sucesiones
Propaganda comercial



Oficinas: URUGUAY 1202

(casi esquina VI)

Horario: días hábiles exceptuando
los sábados: de las 10 a las 12 horas
U.T.E. 8.57.53 — MONTEVIDEO

BAGARDUA

SIDRA CHAMPAGNISE

TOMADA HELADA ES DELICIOSA

Esta es la marca que ha obtenido el
único Gran Premio en la
Exposición Internacional de Medicina e
Higiene del Centenario

UNICOS IMPORTADORES

VALENTIN MARTINEZ & Cía.
MONTEVIDEO

ZABALETA & LIZARRAGA

Sucesores de Lorenzo Zabaleta
IMPORTADORES

719 — CALLE RINCON — 723

Especialidad en artículos de Mercería,
Juguetería, Bazar, Ferrería, Librería
y Quincallería

Ventas exclusivamente al por mayor

U.T.E. 8.07.50

Dirco. Teleg. LOREZABAL

LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

Oficina y Barraca

1970 — CUAREIM — 1978

MONTEVIDEO

U.T.E. 8.67.26

NICOLAS INCIARTE

Consignaciones de Frutos del País

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes 1874

U.T.E. 8.68.49

H. BERAMENDI & Cía.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

2217 — Av. Gral. Rondero — 2229

Consignatarios de Frutos del País

Casilla de Correo 882

Montevideo

U.T.E. 2.34.51

Jabonería y Estearinaería Francesa

— DE —

JUAN HARAMBURE

Escritorio: PAYSANDU 1076

Teléfonos: Escritorio 8-66-21
Fábrica 40-17-73

Pldan Jabón Libertad

ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

GARAYALDE

JOYERIA FINA

PITTALUGA Y ESCARIZ SUCESORES

Importadores — Fabricantes

Especialistas en fabricación de joyas modernas
Talleres adjuntos al local de ventas

ITUZAINGO 1433

MONTEVIDEO

U.T.E. 82-0-88

BAZAR COLON

Sarandí esq. Juan C. Gómez

VISITE LA NUEVA EXPOSICION

GARAYALDE HERMANOS

Importadores de Productos Químicos

Especialidades Farmacéuticas. — Perfumería.
Artículos de tocador. — Cirugía y Laboratorio

U.T.E. 8.58.21 — 8.58.22

1366 — PARAGUAY — 1372

1366 — PLAZA CAQUANCHA — 1369

Panadería

MONTE CRISTO y CASON

BALSA, DOMINGO & ESMORIS

Especialidad en Pan Dulce, Massas y Galletas
de campaña. Pan tres veces al día

COLONIA 1090 y 1092

Teléf. Aut. 8-83-82

Anexo: FABRICA DE HELADOS



Domicilio. Bulvar España 2670 — Teléfono 41-15-95

Órgano oficial de la Institución "Euskal Erria", con sede en la calle San José N.º 1168 -U.T.E. 8-70-77
Casa Impresora "Imprenta Agraciada" — M. Iglesias. — Agraciada 1923

ADMINISTRADOR:
MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, FEBRERO 1.º DE 1940

AÑO XXVIII

N.º 626

Lo que urgentemente necesitamos: mayor número de socios

POR la reseña amplia y documentada de la última Asamblea los asociados estarán enterados de la situación financiera de nuestra Institución. El Consejo Directivo está animado de los mejores propósitos para que los compromisos pendientes se cumplan en el plazo ya determinado.

Para ampliar esa obra, **NECESITAMOS AUMENTAR EL NÚMERO DE LOS SOCIOS**, pues en la actualidad tenemos, solamente, 711.

Queremos socios que no se presenten con el entusiasmo del momento, **SINO SOCIOS ESTABLES**, vascos e hijos de vascos que nos acompañen en el plano de las distintas actividades, y que mantengan el prestigio de nuestra raza.

A los pocos años de constituida nuestra "Euskal Erria", preparamos un gran registro de los vascos y descendientes de tales diseminados en toda la República. Se imprimieron circulares y volantes; se formó, en cada departamento, una sección de propaganda, y a pesar de todos los empeños que se pusieron en práctica, pocos fueron los elementos que se vincularon a nuestras filas.

¿Causas? ¿Acaso el desconocimiento de lo que entonces era "Euskal Erria"? Podemos aceptar la excusa.

Pero ahora, a los 28 años de distancia de la fundación de nuestra Institución de Confraternidad Baskongada, ¿qué se puede decir?

"Euskal Erria" es bien conocida y se admiran sus prestigios, su orientación, la labor inmensa que realizó a lo largo de tantos años.

¿Por qué no se incorporan, entonces, tantos hermanos nuestros?

Creemos que falta la propaganda personal, directa. Si cada asociado se pusiera en campaña para obtenernos un solo asociado por mes, nuestros registros se duplicarían rápidamente. ¿Qué se espera para realizar esto?

Pueden incorporarse los vascos de las siete provincias vascongadas y sus descendientes.

Al dar impulso vigoroso a nuestra Institución, se afirmaría su vitalidad y los nuevos socios serían pregoneros fieles de nuestra obra.

Esto esperamos de ti, lector, en la hora en que comienzan las actividades en el seno de "Euskal Erria", en 1940.

Estampas de la ribera de Navarra

La urzayica volvía de Iruña con dos grandes bacaladas. Se las dio de colación su señorita, que le ha tomado mucha ley. Los mocetes que acompañan a la escuela salieron a despedirla, con mamá, hasta el tranvía. Pretendían ir hasta la estación; pero la niñerita se opuso tenaz. ¡Con la nieve tan helada que había, que sólo verla daba frío!

En el tren desenvolvió las "abadejas". ¡Quién le hubiera dicho, cuando fué con la señorita a comprarlas, que iban a ser para ella! ¡Por algo le preguntaba tanto si le gustaban!

Si no fuera porque ya no podía echarlas a remojo con tiempo, apenas llegara a casa se ponía a desmigajar una para cenar. ¡Con lo que le gustaba al padre el "abadejo"!

La madre, con los dos mocetillos hermanos de la urzayica, salió a esperar al coche que llega a media mañana al pueblo. El padre había bajado al campo a traer cardos y pellas, clásicos en la Navidad del Sur; pero volvería para comer.

Acabado se detuvo el coche, la pobre madre se precipitó a la portezuela; y sin dar tiempo a que descendiera la hija, ella la sacó del coche de un abrazo, en el que hija y madre ocultaban lágrimas y besos.

—Os traigo un pelotón para cada uno, para que no riñáis así —les anunció con un cariñoso la hermana.

—Pero éste —clamó envidioso el mayor— te ha "escachado" la moña.

—¡Que no, que fué que me empujó él! — se disculpó con viva rabelilla el pequeño.

La madre estuvo a punto de dar un agudo palizco al inoportuno delator. La urzaya, rebotando contento sin acabar de creer que estaba entre los suyos, medió indulgente:

—Pero ya no lo hará más.

• • •

Un sonoro ¡sooo...! y el rebuzno que al orecillo de Idescanso seguro al abrigo del rehonguido pesebre lanzó la horriquirilla en la calle, hicieron saltar del escape y abandonar la lumbre a la moceta.

—¡Alaban...! — exclamó el padre cuando al tuvo frente a sí.

Quiso el pobrecillo hacerle una caricia y hubo de secarse a hurtadillas una lágrima que se le escapó al ver tan romajísima a la hija, de pensar que con ella compartiría una vez más las alegrías de Nochebuena: de dolor, irreparable de las alegrías humanas, al recordar que unos días después volvería a partir la pobre urzaya, porque él no tenía posibles para criarla con aquellos papuzos ni para ponerla tan maja.

Pero se reanimó en un instante. Lo contemplaba, yéndosele el cariño por los ojos, la moceta. Y además, aquel era día de júbilo. Por el lo había olvidado un momento, comenzaron a llegarle las melodías de un viejo villancico ribero que la etxakoandra cantaba en la cocina, embebida en sus trajines, y los chiquillos coreaban sacudiendo las coberteras de los pucheros: "¡Alegría, alegría, alegría...!"

• • •

Por la tarde se dedicó el padre a rajar leña. La lumbre de la cocina tenía que parecer la hoguera de San Juan. Madre e hija disponían la suculenta cena. Ya estaban hirviendo los panzudos pucheros reservados para la noche de Navidad. Sobre la artesa asomaban ufanos trozos de roja mostillo, orejones, perillitos, nueces y castañas, un largo melón de invierno... En el portal se habían reunido un enjambre de mocetes, según ellos, a cantar cosas de Navidad; seguramente, por si caía algún caramelillo de los de Iruña. Luego se desparramaron por las iglesias del lugar a contemplar los "betones".

• • •

Al oscurecer, toda la familia rodeaba el hogar hisporroteante. Hasta la infeliz hermana que había envidiado hacía unos meses, pugnando por contener las lágrimas, que brotaba furtivas bajo el peso ingente de tantos recuerdos. Los hermanillos, sus hijitos, retozaban con sus primos en un ribeón, a la vera de una opulenta tinaja, con sendas zambombas en plena actividad.

Ella hubiera preferido permanecer en su pobre casita triste, en la intimidad confidencial de aquellas cuatro paredes blancas, que la hablaban en aquel día evocador con más eflorescencia que

siempre del esposo rendido, trabajador, cristiano ejemplar, el mejor cantor de la aurora. Le parecía que todavía, acurrucada en su cocina, como en aquella lúgubre madrugada, llegaba hasta ella con el relente del amanecer otoñal la acongojada melodía que los auroros dedicaban en el campo-santo, anochecido aún, en torno al compañero muerto, antes de que recibiera tierra sagrada.

Más no pudo resistir, abatida como la habían dejado el tropel de sus recuerdos, a los cordiales e insistentes requerimientos de sus deudos. Y con ellos partió, como un autómatas. Y al amor de la lumbré trepidante, al calor de aquellos corazones todo ternura, con el fiero canturrear del descuartado grupo infantil, al ronco acompañamiento de las contumaces zambombas, con los frementes donaires y ocurrencias de sus hermanos, aun le asomó a los labios una apagada sonrisa. Su cuñado la acachaba. Y cuando ella amenazaba hacer un puchero, él animaba a la refrigera al bravo coro de pequeños cantores, entonando una vieja tonada ribera de cuestación navideña: "¡Dale que dale a la zambomba! ¡Dale que dale, hasta que se rompa!"

Cuando el labriego hubo bendecido la rebotante mesa, ofrendó un "Padrenuestro" a la memoria de los seres queridos que finaron y pidió al Niño Jesús que todos los allí presentes volvieran a reunirse, en su gracia y con mucha salud, el año próximo. Tomó la urzayica que con estas oraciones cargasen los recuerdos y volvieran a contristar el dolorido corazón de la tía; y antes de que tal pudiera acontecer, agarró la más rolliza tajada de la cazuela y se la ofreció, obsequiosa, con un mohín de mimo. Después, los mocetes, vencidos del ejemplo y de los aplausos que a todos mereció el delicado gesto de la niñerilla se afanaban por repetirlo.

Entretanto llegó, perdido de una apartada calle,

el eco de un antiguo cantar de cuestación. Los chiquillos lo corearon, en alto los tenedores. El etxejoauna los volvió de su extravío con el rezo de un refrán: "Oveja que bala, bocado que pierda".

• • •

La misa de media noche, como desde tiempo inmemorial, la cantaron los devotos auroros acompañándose de los clásicos instrumentos pastoriles. Las melodías, de rancio sabor de la tierra, penetraban por las almas, enfervorizándolas. Habían recogido el íntimo sentir del corazón ribero y se lo devolvían impregnado de intensa unción religiosa.

Al final de la misa, y antes de partir, los fieles adoraron al Niño-Dios, besándolo en su pobre cunita de pajas. Los sabrosos villancicos, obra primorosa de las musas populares, atronaron las espaciosas naves del templo magnífico como un adiós clamoroso.

Y nuestros mocetes, de regreso al hogar rodeando a la urzayica de Iruña, convinieron en no dormirse hasta que pasara la Aurora, que aquel día era tan bonita, y la querían oír desde la cama.

Al filo de las cuatro de la madrugada gélida, cruzó la Aurora las desiertas calles del lugar ribero anunciando en las viejas melodías del Sur, de rancio sabor de la tierra, que llenen aromas de incienso, campestre perfume de tomillares, encanto de tradición, emoción de adoraciones, acentos de venturas patriarcales, sabor de siglos mejores, la paz que Jesús había traído a la tierra para los hombres de buena voluntad.

LUCIO DE ARAKIL.

La unión de Francia y España

A así, al cumplirse el aniversario del hecho que señaló la mayor y más peligrosa tensión entre Francia y el nuevo Estado español, —acaba de escribir "La Nación" de Buenos Aires— ha podido darse a la publicidad el texto de uno de los más completos acuerdos comerciales concluidos entre ambos países. En virtud de ese acuerdo Francia recibe de España todo lo que necesita para sus industrias marciales y para

su economía general: piritas, mineral de hierro, mercurio, plomo, blenda, volframio, bismuto; hierro fundido, productos farmacéuticos, cueros, corcho, etc., además de algunos productos alimenticios característicos de la Península. En cambio, España recibe principalmente los elementos mecánicos que tanto necesita para reconstruir su economía devastada y el trigo de que carecía por la desolación de los campos teatro de la guerra.

guerra civil.

"El tratado no sólo sedala la resaudación del intercambio normal entre los dos países y subraya la cordialidad de sus relaciones, sino que muestra patentemente la falacia de las suposiciones que

se hacían durante la guerra civil respecto a la enajenación de la valiosa riqueza minera de España. Después de la victoria, el gobierno español sigue siendo dueño de los productos de su suelo y dueño de los destinos de la Península."

Nombres de árboles, animales, alimañas e insectos en baskuence

Arbol en general	Zualtz	Tronco cortado	Enbor
Roble	Aritz	Hoja	Osto, orti
Encina	Arte	Hoja caída	Orbel
Haya	Pago	Ramita	Kima
Manzana	Sagar	Quitar las ramitas	Kimatu
Pera	Udara, madari	Nudo	Adarbegi begi
Citrón	Aran	Copa	Buru
Membrillo	Irasagar	Ramaje	Abar
Cereza	Gerez	Ruido del ramaje	Abarrots
Nuez	Inchaur	Roz	Suetrai, zain
Avellano	Urritz	Iluspa de la manzana, pera, etc.	Zuztar
Avellana	Urr	Salientes, bultos	Koskorrak
Abedul	Urki	Madera en general	Zur
Higo	Piko	Maderamen de una casa	Zuraje
Castaña	Gastain	Madera cortada	Ol
Castaña de Indias	Indigastain	Arbol bravo	Tantai
Níspero	Mispira	Viga	Ahe
Aliso	Altea	Bosque, selva	Baso
Quejigo	Ametz	Arboleda	Olau
Fresno	Lizar	Erizo de la castaña	Morkots
Alamo blanco	Zurehauri	Palo	Makil
Carrasca, coscoja, árbol parecido al laurel	Zurbeltz	Palito, vara, varita	Arbazi
Alamo	Erki	Vara, palo, azota	Zigor
Junco	Zume	Palo largo que se destina a derribar cas- tañas, de percha, etc.	Aga
Junco marino	Al ty	Caña	Ziri
Temblón	Lerchun	Brizna	Printz
Tejo	Agin	Palillo	Zotz
Boj	Ezpel	Astilla	Espal
Sauco	Inchusa	Viruta	Chirbil
Olmo	Zumar	Retama	Ieatz, erratz
Pino	Ler, pifin	Rabillo de retama	Ientzizpi
Tilo	Aeligar	Olmedal	Zumardi, zumarraga
Chopo	Makal	Robledal	Arizti
Abeto	Eitz	Castañal	Gastañadi
Acebo	Gorosti	Acebal	Gorostlaga
Yedra	Untz	Porro	Zakur ehakur
Bellota	Ezkur	Cachorro	Chakurkume
Planta de árbol	Ondo	Perro de caza	Itezechakur
Manzano	Sagarrondo	Perro lebrez	Erbichakur
Rama	Adar	Perro perdiguero	Eperchakur
Pedúnculo de fruta	Zorten, shurten	Perro de aguas	Urchakur
Pie del árbol	Olu	Mordedor, de presa	Chakur orzakari
Tallo, en su parte baja en especial	Ondo	Gato	Katu, moshida
Tronco	Gerri	Cerdo	Cherri, urde
Leña	Egür	Verraco	Aporte, sketi

Jabali	Basurde	Lución, especie de culebra inofensiva	Zirauu
Oveja	Ardi	Lagarto	Muskar
Carnero	Ari	Sabandija	Surangil
Cordero	Arkuma	Araña	Armiarma
Cabra	Auntz	Tela de araña	Armiarma-sare
Cordero pequeño	Bildoch	Rana	Igel
Oveja cebada	Ziklro	Renacuajo	Chalburu
Chivo, macho cabrío	Aker	Gusano	Ar
Cabrillo	Anchume	Cangrejo del río	Zangurru
Gato montés	Basakatu	Pulga	Arkakueo
Venado, corzo	Basauutz	Cucaracha, grillo de hornos	Labezomorro
Ciervo	Oriñ	Chinche	Imuch, Chimuch
Buey	Iri, Idi	Liendre	Partz
Toro	Zezen	Piojo	Zorri
Vaca	Bei	Mosca	Ebl, euli
Ternero	Chal	Moscadón	Elbimando, mandoauli
Novilla	Biga	Mosquito	Elcho
Novillo	Zekor, chekor	Mosca borriquera	Akaiñ
Novillo joven	Idisko	Abeja	Erle
Lobo	Otsa	Avispa	Lishtor
Oso	Artiz	Polilla	Sits
Llebre	Erbi	Carcoma	Pipi
Conejo	Akuri	Hormiga	Chingurri
Burro	Asto	Mariposa	Mitchirrika, inguma, micheleta
Caballo	Zaldi	Onga	Erregechakur
Vegua	Beor	Caracol	Kurkullo
Mulo, macho	Mandoar	Limaco	Bare
Mula	Mandoeme	Escarabajo	Kakalarde
Cierto caballo del país	Mochal	Grillo	Kiker, kirkir
Raposo	Azeri	Ciervo volante	Martingaritako
Tigre	Katamotz	Lombriz	Chichare
Comadreja	Erbiñude	Sanguijuela	Izal, izalñ
Lirón	Mushar	Erizo	Triku
Mono	Chimu	Ardilla	Katigorri
Ratón	Sagu, shagu	Luciérnaga	Ipurtargi
Hata de agua	Ursagu	Vaquilla de San Antón, co-	
Topo	Sator	cinela	Amona mantangorri
La nutria	Igaraba	Melolonta, abejorro	Komorro
Tejón	Azkonar	Alacrán, Salamandra	Arrubio, arralo
Culebra	Suge	Ganado vacuno	Abelgorri

Pueblos Nabarros: ZIGA

ES este uno de los catorce pueblos del valle de Baztán. En la actualidad cuenta con cerca de cuatrocientos habitantes y de población netamente agrícola. Es de los más pintorescos del valle, y de su término se divisa un panorama tan bello, como no se halla otro en Nabarra. Llámase el Mirador de Baztán y en toponimia Lañetegui. Cuenta con dos palacios: el de Mayora, cuna de hombres de armas, y el de Egozkue, bello rincón de donde salieron también guerreros y descubridores célebres. Como consta por viejos papeles, el castillo de Ziga,

que ya no existe, era en esta comarca el que seguía en importancia al de Amayur.

La iglesia parroquial fué construída en dos etapas. Siendo párroco el bachiller Jauregui baztanés, hijo del palacio de Oharriz, que lo fué durante cuarenta años de la parroquia de Ziga a fines del siglo XVI, se construyó la actual, y en premio a tan hermosa obra nombró el obispo de aquel entonces, acipreste del valle. El acta de entrega de obras va firmada por el señor del palacio de Egozkue, por ignorar letras los demás "etxeke-jaunas".

La fachada es obra del arquitecto francés Poudez, construida a fines del siglo XVIII juntamente con los atrios, a expensas de un hijo de la casa Aldekoa, que ocupó un alto puesto en las Américas. Es de estilo neoclásico, de enormes sillares, piedra roja del país y con diez y siete hermosos arcos romanos.

Sin embargo de ser esta fachada tan monumental y hermosa como no había otra que la iguala en pueblo de esta categoría ni bastante mayor, los cultísimos sacerdotes que dirigen la parroquia — don Javier Lazkoz, párroco, y su digno hermano don Leandro, inteligente organista —, viendo que la techumbre de la torre desdecía de la pureza del estilo, la han sustituido por una hermosa cúpula de cemento que imita a la primitiva.

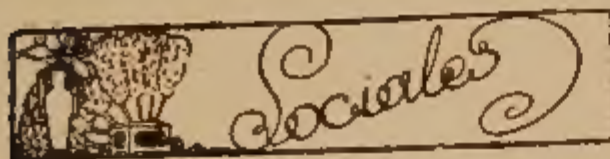
Tiene el pueblo de Ziga un barrio llamado Zigaurre, situado en la carretera de Pamplona a Bayona, con ermita donde los domingos se cele-

bra la misa. Nació en la casa Iturralde el fundador de la antigua Casa Misericordia del valle, y no menos célebre es la casa Echeberria, de dicho barrio, donde se reunía la Junta del valle a deliberar cuando los franceses avanzaban por la cuesta de Kontinenea, cercana a dicho barrio allá por los años de 1799...

...Y Ziga que posee iglesia con fachada de catedral y es cuna de guerreros y descubridores ilustres, ha vivido vida de aislamiento, fuera, aunque no lejos de toda vía de comunicación, viendo correr los años en añejos anhelos de prosperidad.

Y cuando un pueblo ha pasado por esas ansias y ve que al fin de estas ansias y aquellos anhelos son un buen día cumplidos, se apresta a señalarlo para siempre con piedra blanca en los fastos de su historial...

José de Azkarate.

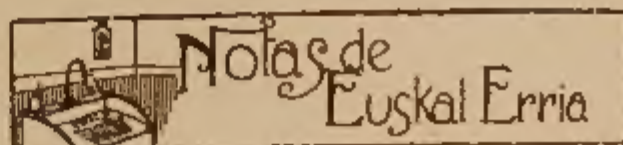


GUILLERMO FULLANA

Hace ya unas semanas que falleció en nuestra Capital. Era padre de nuestro amigo y socio, don Guillermo Fullana. Hombre laborioso y bueno, en todas partes, por la elevación de sus sentimientos, había conquistado afectos y simpatías. Su muerte fué muy sentida. Acompañamos a sus deudos en estos momentos de dolor y nos inclinamos ante su tumba.

DEL Sr. FRANCISCO GARAYALDE

Desde Córdoba, donde está pasando una temporada de descanso con su esposa, la señora Escobástica Z. de Garayalde, hemos recibido un atento saludo del asociado fundador, don Francisco Garayalde, cuya fineza agradecemos sinceramente. Según informes que poseemos, los estimados viajeros regresarán a fines de Marzo. Los deseamos una gira provechosa, enteramente feliz.



SALVANDO UNA OMISION

En el número del 1.º de Enero, de nuestra Revista apareció por error en la lista de donantes para el beneficio realizado, la suma de diez y ocho pesos "de donantes invisibles", que debió decir "donantes varios con letra ilegible". Por estas líneas aclaramos que los donantes mencionados, como ilegibles, son los señores D. Fidel Garayalde y Sra., \$ 10.00 y el señor Francisco Garayalde y Sra., \$ 10.00, total: \$ 20.00.

CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N.º 1016

Sesión del 1.º de Febrero de 1940

PRESIDE don Julio Garra.

Asisten los miembros siguientes: Juan Domingo Uriarte, Domingo Larraide, Augusto Larrien, José Manuel Iguain, Juan B. Bidegaray Dr. Tomás Bañales, Alberto Beyla que actuó en Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabere.

—A las 19 y 30 se declaró abierta la sesión.

—Leída el acta de la sesión anterior, el señor

José Manuel Iguain, observa la parte del acta que se relaciona con la incorporación al Consejo del Dr. Bañales y declara que él no expresó que la elección había sido correcta sino que había habido dos circunstancias: la constitución nuevamente de la Asamblea y el documento oficial en poder del Dr. Bañales de su nombramiento y, por encima de todo, la voluntad que se había manifestado unánime de la Asamblea para el nombramiento del Dr. Bañales, todo lo cual lo inclinaba a proponer que el Dr. Bañales fuera incorporado al Consejo. Con esta aclaración fué aprobada el acta de referencia.

—Los miembros presentes firmaron antes de sesionar, el libro de asistencias, creado por resolución del Consejo, en su sesión anterior.

—El Secretario General presentó los balances de Tesorería del mes de Enero de 1940, con el de "Socios y Valores", incorporación y eliminación de socios, socios atrasados con la Tesorería, con la clasificación de su existencia, todo lo cual mereció aprobación.

—El Tesorero, Sr. don Domingo Larralde declara que a fines de Diciembre no pudo depositar en el Banco de la República, en Caja de Ahorros, el saldo de la cobranza, por ser fin de año, pues allí no se reciben depósitos y que se retiraron del mismo Banco las cantidades expresadas en el balance, pagándose, el 2 de Enero de 1940, el importe de la acción de \$ 600.00 al señor Juan José Villamonte, más los cinco pesos por concepto de intereses, por los meses de Noviembre y Diciembre de 1939, cuyas constancias exhibe.

—Dispúsose el envío de una nota de condolencia al señor Guillermo Fullana y familia.

—A indicación del señor Luis San Martín, se acordó mandar una nota de felicitación al doctor Juan Andrés Ramírez, Director de "El Plata", por la publicación de un reciente editorial en el que elogiaba a la raza vascongada. Se aprobó su texto y se firmó.

—El señor Presidente de la República, General Arquitecto D. Alfredo Baldomir, que es nuestro Socio Honorario, por intermedio de la apreciada socia, señora Julia W. de Cardellac, mandó a "Euskal Erría" su retrato con una dedicatoria, que se le agradeció de inmediato, por medio de una nota, lo cual fué aprobado.

—Se autorizaron los pagos siguientes:

A Hélder y Fornio, \$ 5.38 y 2.80; a Onofre Rodríguez, \$ 8.00; a Mosca Hermanos, \$ 21.80 y 1.10.

—Tratáronse asuntos diversos de carácter interno.

—Faltan con aviso, los señores Donagaray y Aguerre.

—La Comisión de Fiestas manda una nota en la que hace saber que, como se le agotaron los fondos que se le había señalado para la realización de las fiestas para el presente Ejercicio 1939-40 pide autorización para realizar dos fiestas: el 25 de Febrero y 10 de Marzo, cuyos gastos ascenderán a \$ 17.50 cada una. Estudiado esto, se resolverá en la próxima sesión.

—El señor Luis San Martín, por sus múltiples ocupaciones, hace renuncia de su cargo en el Consejo Directivo. Como el señor San Martín, tiene la licencia de todos los años, en esta época, se encomienda a los señores Presidente, Uriarte y Beytia, para que le soliciten el retiro de su renuncia, a fin de que nos acompañe en las actividades del actual Ejercicio.

—El Secretario General declara que la señora Micaela B. de Leonis seguirá con el Empréstito de "Euskal Erría", por otros seis años.

—Quedan incorporados a la Institución, los socios presentados en la sesión anterior, del número 5517 al 5519, inclusive.

—Fueron propuestos los siguientes nuevos socios: Enero de 1940: Osvaldo A. Mallón, Cooperador, N.º 5.520; José M. Rico, Cooperador, número 5.521, presentados por los señores Tomás Larronde y Ricardo Guisasola; Julio Momplát Helguera, Cooperador, N.º 5.522, por Cecilio Erreguerena y E. Espinola.

Febrero de 1940: Juan Carlos Laza Cazot, Activo, N.º 5.523, presentado por los señores Vicente Martínez y Enrique A. Masse.

—El señor José González Palacios, encargado de la peluquería existente en la sede central, dice que, momentáneamente, no podrá atenderla y propone en su reemplazo, al señor Ferrón, persona de su confianza. Tratado este punto, se resolvió acceder a su pedido y se firmará un pequeño contrato, cuya fórmula propondrá el señor Beytia.

—Se leyeron las siguientes notas del Comité Pro Escuelas, pidiendo la cooperación de la Institución; del Comité Pro Ayuda al pueblo Español.

—Se levantó la sesión, a las 21, para volver a reunirse el miércoles 7 de este mes.

Balance de la Caja de "Euskal Erria" correspondiente al mes de Enero de 1940 (Ejercicio 1939-40)

INGRESOS

A saldo del mes anterior			\$ 288.62
A CAJA JUBILACIONES P. y G. 204			
Recibido del Redactor de la Revista, Arnaldo Pedro Parrabère:			
5 ejes sobre \$ 20.—	\$ 1.—		
5 ejes " " 20.—	0.60	\$ 1.60	
A TERRENO EN MALVIN			
Recibido el 27 de Enero, de Barros y Hnos. alquiler de Diciembre 1939	\$ 80.—		
A CUOTAS A COBRAR			
Recibido del Recaudador don Clemente Arotcharen	\$ 704.—		
A CAJA DE AHORROS BANCO REPUBLICA:			
Retirada el 2 de Enero de 1940	\$ 216.38	\$ 1701.98	\$ 1290.60

EGRESOS

POR EMPRESTITO INTERNO: (Servicio de Intereses)			
Comprobante 169 Pagado a Arnaldo Pedro Parrabère y H. En.	\$ 15.—		
" 170 " " Juan Gogorza " 27 "	15.—		
" 171 " " Esteban Leonis " 28 "	15.—		
" 176 Por intereses a Juan José Villamonte del 1.º de Noviembre 1939 al 1.º Enero 1940	5.—	\$ 50.—	
POR AMORTIZACION Y SUELDO PABELLON MALVIN			
Comprobante N.º 157 Pagado a Eugenio Arín por Enero	\$ 20.—	\$ 20.—	
POR PROPAGANDA			
Comprobante 158 Pagado a M. Iglesias, impresión y expedición Revistas, etc., Enero	\$ 50.—		
" 159 Por redacción a A. P. Parrabère	20.—	\$ 70.—	
POR CAJA DE JUBILACIONES: P. y G. N.º 204			
Comprobante esp. Depositado Bco. República lo recibido del Redactor de la Revista el 27 de Enero	\$ 1.60		
" " Contribución de "Euskal Erria" 6 ejes 20.00	1.20	\$ 2.80	
POR COMISIONES			
Comprobante N.º 160 Pag. a C. Arotcharen 700 s	\$ 704.—	\$ 49.28	\$ 49.28
POR FESTIVALES			
Comprobante 161 Por gastos fiesta 14 de Enero	\$ 17.50	\$ 17.50	
POR GASTOS GENERALES			
Comprobante 162 Por Secretaría, a A. P. Parrabère	\$ 95.—		
" 163 Por administración sede a C. Erreguerena y gastos varios (\$ 40.00 más \$ 20.00)	60.—		
" 164 Por gastos de limbres, etc.	2.77		
" 165 Liga Sanitaria, Enero 1940	7.50		
" 166 Por teléfono	11.—		
" 167 Por impuestos municipales, avisos 1940	1.50		
" 168 Por reproducciones archivo, de antes de Setiembre 1939, a Heider y Fornio	8.18		
" 172 Por arreglos de albañilería a O. Rodríguez	8.—		
" 173 Por impuestos municipales	12.—		
" 174 A Mosca Hnos. 10.000 recibos socios y varios	22.90	\$ 220.85	
POR EMPRESTITO INTERNO			
Comprobante esp. Rescate de la acción de D. Juan J. Villamonte, N.º 25	\$ 500.—	\$ 500.—	\$ 930.43
POR BANCO DE LA REPUBLICA			
Comprobante libreta: Depositado en la Caja de Ahorros, el 29 de Enero de 1940		\$ 360.17	
Sumas iguales		\$ 1290.60	

V. o B. o

Domingo Larralde,
Tesorero.

Julio Garra,
Presidente.

Alberio Beytia,
Secretario.

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

EUSKAL ERRIA

MOVIMIENTO DE SOCIOS		ENERO DE 1940 EJERCICIO 1939-40	MOVIMIENTO DE VALORES				
SOCIOS ANUALES	SOCIOS MENSUALES	DESCRIPCION	INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	GANANCIAS Y PÉRDIDAS Y CARNETS	Reincor- porados
60	562	Existencia en 31 de Enero de 1940:					
		Impagos atrasados según lista 708.	5.-	622.-	60.-	64.-	
		Recibos hechos a lista N.º 709		562.-	192.-		
	+ 3	Recibos hechos a lista N.º 710	3.-	3.-			
60	565						
		Impagos en este mes de Enero de 1940	9.-	1.287.-	252.-	64.-	
			5.-	606.-	132.-	64.-	
			4.-	681.-	120.-	00.-	
	- 14	Socios eliminados con deudas: 14 socios, del N.º 3987 al 4000 (Esta numeración corresponde al orden de las eliminaciones y no a la matrícula de cada socio)		101.-			
60	651	Existencia de socios para el 1.º de Febrero de 1940					
60	651	Recibos hechos a lista N.º 710					
Total: 711 socios							

RECAPITULACION
0.-
120.-
580.-
4.-

Arnaldo Pedro Gualtieri.

Secretario General

Electivo recibido del cobrador s/Caja, . \$ 704.-

PASTELERIA - PANIFICACION
TORRE EIFFEL

ESTEBAN FROST & Cía.

Avenida Gral. RONDEAU, 1677

Teléfono: U T E. 8 69 06

Montevideo

*Especialidad en pan lino, primera, maíz,
centeno y graham. Bizcochos de todas cla-
ses, Pan dulce, Galleta marina y de campaña.
Se atiende servicio de casamientos y lunches,
con personal competente.*

**Tome mate
con**



LIVRE



La Reina de las Yervas

Local Propia
DANTE N° 2179 y 2187

CASA JOSE ROSSI

Escritorio
MERCEDES 964

DOASSANS ROSSI & Cía.

AUTOMOVILES DE REMISE
SERVICIO FUNEBRE AUTOMOVIL

Automatizados
MERCEDES: 6-35-40
DANTE: 4-40-91

Vacunas Anticarbunclosas «MANGUÍNHOS»

¡RECONOCIDAS POR SU EFICACIA!

Fue la primera vacuna es-
porulada de 1 año de dura-
ción en las ampollas que se
ofreció a los Hacendados
del Uruguay en el año 1917.

Representante y Distribuidor General:

JULIO PEREIRA DE SOUZA

PARAGUAY, 1638
U. T. E. 8 06 69

Direc. Teleg.
"Sable"

MONTEVIDEO

DISPONIBLE

Casa de Salud para convalescientes y nerviosos

de los Dres. Rafael E. Rodríguez y María Inés Alustiza

AGRACIADA 8462

U.T.E. 22.85.47

"EL CARIOCA"

REPRESENTANTES EXCLUSIVOS PARA EL URUGUAY

CAFES y TES, son los mejores

CAFES TIPO FAMILIA, EN
LATAS DE 1 KILO Y 1/2 KILO
CON VALIOSOS PREMIOS

MACHADO, RAGGIO & VACCA

18 de Julio 2081 bis

Consultorio Jurídico de EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR
ENRIQUE JOSE MOCHO
RINCON 848 esquina ITUZAINGO
U.T.E. 8-70-71

Nuestros asociados tienen derecho a usar
gratuitamente, este servicio. Para ello,
deben presentar el recibo del mes co-
rriente o el anual



Elaboración especial de pastas frescas

Tortellini de Bologna, Capelletti, Raviolos de 4 clases diferentes, Anolotis, Tallarines, Noquis, etc., etc.

Pastas secas de sémola en general

Fideos largos y cortos uso Nápoles

TODOS LOS ARTICULOS ANEXADOS AL
RAMO DE ESPECIALIDAD ITALIANA

FONTE PAGO



CHAMPAGNE
CHARMANT
el champagne clásico



IMPRESIONES EN GENERAL PARA EL COMERCIO Y LA INDUSTRIA

■
Imprenta Agraciada
MANUEL IGLESIAS

■
AV. AGRACIADA 1923 — U T E 86834

DETECTIVES JACK

Informes. Vigilancia. Investigaciones

TARIFA ESPECIAL PARA LOS SOCIOS
Y SOCIAS DE «EUSEAL ERRIA»

■
SANTIAGO DE CHILE 1231
TEL. 8 72 06

Compañía Nacional de Carruajes

DE

Francisco C. Miramonte

AVENIDA 18 DE JULIO N.os 1660 - 64 (Plaza de los Treinta y Tres)

Esta casa se ha especializado dedicando toda su atención al mejoramiento del ramo de pompas fúnebres. Hoy se encuentra en ventajosas condiciones para servir al público por la modicidad de sus precios.

Quien nos consulte siempre saldrá beneficiado.

TELEFONO: U. T. E. 4.48.76